

*Le concept de la nature dans la poésie
de Baudelaire et Wordsworth*

Asst. Prof. Dr. Haseeb Alias Hadeed*

Yaqthan M. S. H. Al-Assaf**

تاريخ القبول: ٢٠٠٩/٢/١٨

تاريخ التقديم: ٢٠٠٨/٧/١٧

La nature en tant que concept littéraire existe depuis les antiquités. Ce concept se développe à travers l'histoire de la pensée humaine. Puisque la nature est étroitement liée à l'homme, elle prend de différentes significations selon les époques temporelles et les aspects culturels. Dans les époques historiques antiques la nature est à la fois une norme, une menace et aussi un refuge. De sa part, Aristote oppose la nature au hasard. Mais au XII^e siècle la nature devient un principe de mouvement où se perpétuent les traditions religieuses et au XVII^e siècle le concept grec de la nature est bien adapté. Cette pensée confirme que la nature est la perfection. Pour la doctrine classique, il s'agit de plaire en imitant la nature. Ajoutons qu'au XVIII^e siècle quelques penseurs, comme Montesquieu, témoignent d'une grande confiance dans la nature des choses. Pour les rationalistes, la nature possède toujours une rationalité interne. A partir de la 2^{ème} moitié du XVIII^e siècle la nature devient pleinement un concept critique. Pendant l'époque romantique, ou plutôt l'époque "préromantique" nous trouvons que le concept de la nature prend une forme assez distinguée. Le sentiment de la

* Département de Français/ Faculté des Lettres/ Université de Mossoul.

** Département de Français/ Faculté des Lettres/ Université de Mossoul.

Le concept de la nature dans la poésie de Baudelaire et Wordsworth
Asst. Prof. Dr. Haseeb Alias Hadeed & Yaqthan M. S. H. Al-Assaf

nature est une extase fondée sur l'identification ou bien la ressemblance entre le paysage intérieur⁽¹⁾, autrement dit celui de l'âme et le paysage extérieur. Quelques écrivains de la fin de XVIII^e siècle sont les exemples les plus célèbres de ce concept, à cet égard nous citons William Blake en Angleterre et J. J. Rousseau en France. Ensuite, le concept du romantisme s'est développé aussi en France qu'en Angleterre. Notons que ce mouvement littéraire s'incarne essentiellement dans la poésie de Wordsworth en Angleterre et dans celle de Victor Hugo et de Lamartine et bien d'autres en France. Puisque le romantisme est un courant de sensibilité et de pensée qui a influencé l'art et la culture de toute l'Europe il a également laissé ses traces sur les écrivains et les poètes de l'époque. A titre d'exemple nous citons Baudelaire qui appartient à l'école symboliste mais il a été influencé par le romantisme et le parnasse aussi. Parallèlement, nous découvrons que Wordsworth est le père du romantisme anglais mais il a été influencé par le symbolisme. Ainsi, les deux poètes évoquent la nature dans leur poésie. Dans "*Correspondances*", Baudelaire évoque la nature dans toute sa splendeur. Au milieu de cette nature, l'homme se promène et il est profondément passionné par elle. D'une façon similaire, "*Le Prélude*" de Wordsworth qui est considéré comme la plus long poème dans toute la poésie anglaise à part "*Le Paradis perdu*"

⁽¹⁾ Margaret Brabble: *Wordsworth*, Evan Brothers Limited London, 1966. P.73.

de John Milton⁽¹⁾, aborde la relation étroite entre l'homme et la nature.

A vrai dire, "*l'imagination, la nature, le symbole et le mythe constituent sans conteste les traits les plus essentiels et communs au mouvement romantique.*"⁽²⁾

Il est donc clair que les éléments symboliques et romantiques existent dans la poésie de Wordsworth et celle de Baudelaire malgré le fait que les deux poètes appartiennent aux mouvements littéraires assez différents.

Comme nous le savons que *le Prélude " décrit la vie de l'homme en communion spontanée avec la nature"*⁽³⁾ Autrement dit, ce poème souligne le rôle de la nature dans la croissance de l'esprit du poète. D'après Louis Cazamian "*la puissance du poète sera une intime communion d'âme avec les puissances dans l'art de la parole, et la science du symbolisme*"⁽⁴⁾. Cela évoque la relation entre la nature et l'homme. Les deux poètes soulignent cette relation dans leur poésie. Dès qu'ils abordent la nature ils relient l'homme à elle.

Pour les deux poètes *la nature n'est pas une simple collection des arbres, des caves, des vallées et des forêts mais tous ces traits sont des éléments constitutifs de la nature et ils*

(1) Elisabeth Nitchie: *The Romantic Movement*, Coles, Canada, 1968. P.81.

(2) Jean-Marie shaeffer: *La naissance de la littérature*, Presses de l'école normale supérieure. Paris. 1983. P.15.

(3) Josette Hérou: *Précis de littérature anglaise*, Nathan. Paris. 1995. P.59.

(4) Louis Cazamian: *Le symbolisme dans le romantisme anglais*, Cahier spécial des Lettres, Paris. 1946. P.9.

Le concept de la nature dans la poésie de Baudelaire et Wordsworth
Asst. Prof. Dr. Haseeb Alias Hadeed & Yaqthan M. S. H. Al-Assaf
représentent des symboles très significatifs qui méritent d'être déchiffrés⁽¹⁾.

Pour Wordsworth, les critiques soulignent " *qu'il n'est guère de poème wordsworthien qui n'évoque les rapports de l'homme et de la nature. Ses poèmes permettent de mesurer l'importance du rôle joué par la nature*"⁽²⁾.

Dans "*Le Prélude*" ainsi que dans "*Correspondances*", nous remarquons que l'homme et est étroitement lié à la nature. C'est vrai que Wordsworth affirme le sentiment de la nature et le sentiment d'une identité entre la nature et le moi, ce poète veut affirmer également l'identité entre la beauté de la nature et celle de l'œuvre d'art. Il veut également souligner le sentiment d'une identité de l'être intérieur et l'être de la nature. Il veut également exprimer le sentiment d'une identité secrète entre la nature créée et l'âme humaine. C'est le thème fameux du paysage comme reflet de l'âme ou de la nature comme miroir de l'âme. Ainsi, la nature devient le lieu où la sensibilité humaine s'exprime, et plus exactement elle est le lieu où il y a un accord entre l'âme et le paysage. C'est pour cette raison la nature d'après les poètes est toujours considérée comme un refuge. Mais à signaler que cette même nature est pleine des symboles. La poésie, avant Baudelaire et sa poétique des "*Correspondances*", est un outil privilégié pour dévoiler les liens cachés qui organisent l'univers.

(1) Geoffrey Durrand: *Wordsworth and the Great System*, Cambridge University Press. Cambridge. 1970. P.29.

(2) Jean Raimond: *La littérature anglaise*. Que sais-je? PUF. Paris. 1986. P.63.

C'est vrai que les constantes du romantisme englobe le réveil de la poésie lyrique, rupture avec les règles et les modestes, retour à la nature et la recherche de la beauté dans ses espaces originaux.

Dans les deux poèmes préalablement mentionnés, nous prenons connaissances de l'évocation de la nature dès le début des poèmes: dans "*Correspondances*", nous lisons:

" La Nature est un temple où de vivants piliers
Laisserent parfois sortir de confuses paroles
L'homme y passe à travers des forêts de symbole
Qui l'observent avec des regards familiers"

Dans ce quatrain, nous remarquons un texte qui montre l'homme face à la nature. Le thème de ce quatrain est la relation entre la nature et l'homme. En fait, "*le poème tout entier présente le poète comme le médiateur entre la nature et l'homme*"⁽¹⁾. Ce qui est surprenant c'est que Baudelaire a écrit le mot Nature avec une majuscule tandis qu'il écrit le mot homme avec une minuscule. Cela nous montre une certaine impression qui indique une sorte de prédominance de la nature sur l'homme. En même temps, il est possible d'exprimer une certaine perception de la nature. Mais cette perception oblige l'homme à réagir en ouvrant ses sens. Les deux poètes demandent à *l'homme d'ouvrir ses sens et de ne pas rester sourd ou bien aveugle, il doit savoir et percevoir tout ce qui se passe autour de lui*⁽²⁾. Les sens de l'homme sont très évidents à

⁽¹⁾ Joël Dubosclard et Marie Charlier: *10 poèmes expliqués*, Profil, BAC, Hatier. Paris. 2000. P. 14

⁽²⁾ Elisabeth Nithiche: Op. Cit. P. 84.

Le concept de la nature dans la poésie de Baudelaire et Wordsworth
Asst. Prof. Dr. Haseeb Alias Hadeed & Yaqthan M. S. H. Al-Assaf

travers les verbes suivants: "parler, observer, regarder". Ajoutons que la parole et le regard sont attribués à la nature qui, à son tour, s'associe à la perception humaine.

Donc, la correspondance entre l'homme et la nature est évidente dans la poésie de Baudelaire et celle de Wordsworth, ou bien le mot correspondance et utilisé d'une façon idiomatique pour les deux poètes, il y a une sorte de relation directe entre l'homme et la nature ou l'univers ou bien il y a une sorte d'unité entre les deux poètes, cette unité est traduite comme des synesthésies. Cette même unité existe à deux niveaux: le naturel et le spirituel ou le matériel et spirituel. L'homme se trouve très proche de la nature. Pour les deux poètes l'homme intérieur est le ciel sous sa petite forme et le ciel est un grand homme. A vrai dire, il y a le système de correspondances verticales, ce système se base sur une philosophie spiritualiste. Les deux poètes peuvent distinguer deux plans de réalité notamment; le naturel et le spirituel. La nature l'accueille comme un être familier mais tout en gardant une certaine distance:

L'homme y passe à travers des forêts de symboles
Que l'observent avec des regards familiers

Cette même idée se répète dans la poésie de Wordsworth quand il décrit la nature et il se trouve très proche d'elle:

J'errais comme un nuage solitaire
Que flotte au loin sur les monts et les près,
Quand tout à coup je vis luire sur terre
Un bataillon de narcisses dorés

Donc Wordsworth souligne la relation entre l'homme et la nature:

La terre entière s'étend devant moi
La présence d'un univers toujours vivant"

Pour lui, la nature reste comme un puits intarissable des choses

La réserve inépuisable des choses
La présence d'un univers toujours vivant

Pour Wordsworth la nature est un véritable trésor des suggestions, des symboles, une sorte de la création. La nature provoque en lui ce qu'il qualifie comme " *le pouvoir visionnaire*"⁽¹⁾

De la terre au ciel, de l'homme au divin

Ajoutons que les poètes Baudelaire et Wordsworth cherchent le mystère de l'être dans la nature qui reflète un langage divin. Ils célèbrent cette fusion. Dans son poème "*Ballades Lyriques*" Wordsworth fait de l'amour pour tous les créateurs une voie d'accès au sacré.

Celui-là bien il prie, qui vraiment aime bien

A la fois l'être humain, l'animal et l'oiseau

Nous découvrons des correspondances entre l'homme et le monde environnant autrement dit l'homme et l'univers. Donc, il y a des correspondances verticales comme c'est le cas dans *Correspondances* de Baudelaire. Ce trait, qui est aussi connu comme les synesthésies, désigne les rapports entre le

⁽¹⁾ Carlos Baker: *Sensation and vision in Wordsworth*, English Romantic Poets. OUP. Oxford. 1973. P. 105

Le concept de la nature dans la poésie de Baudelaire et Wordsworth
Asst. Prof. Dr. Haseeb Alias Hadeed & Yaqthan M. S. H. Al-Assaf

monde matériel et le monde spirituel. D'après les deux poètes seuls les artistes savent bien déchiffrer les sens des analogies qui, à leur tout, permettent de passer du monde des perceptions à celui des idées. Cette recherche oblige les poètes à apporter un grand nombre de comparaisons dans leurs poèmes. Dans *Correspondances* de Baudelaire, nous découvrons l'utilisation de "comme" pour indiquer les comparaisons. En fait, nous remarquons trois "comme" successifs:

Il est des parfums frais comme des chairs d'enfants
Doux comme les hautbois, vers comme les prairies

De son côté, Wordsworth utilise "comme" deux fois pour montrer les comparaisons:

J'errais comme un nuage solitaire
Comme l'œil voit se fonde les cieux

A signaler, les deux poètes donnent des comparaisons afin de transmettre des images aussi naturelles que symboliques. A vrai dire, *"tout est symbolique aux yeux des poètes par un échange continué d'images et de comparaisons, les poètes cherchent à retrouver quelques traces d'une langue primitive. Ils cherchent des symboles dans les événements de ce monde et la cause toute puissante qui les produit car les événements comme les êtres ont une signification cachée qu'on doit s'efforcer à découvrir"*⁽¹⁾.

Par ailleurs, les deux poètes personnifient la nature dans leur poésie. Dans "*Correspondances*" Baudelaire utilise la

⁽¹⁾ Pierre Moreau: *De la symbolique religieuse à la poésie symboliste*, Comparative literature studies, vol IV, No. 1-2, University of Maryland, USA. 19967. P.7

personnification d'une façon beaucoup plus claire que celle de Wordsworth. Nous remarquons que son poème met en évidence l'esprit des sens. Autrement dit, les cinq sens sont présents dans ce poème **la vue** est représentée par " observer, regards familiers", **l'ouïe** par "longs échos, sons", **le toucher** par " doux", **l'odorat** par " parfum, ambre" **le goût** par " chair d'enfants".

Le poète termine son poème par une constatation de l'influence de l'esprit sur les sens:

Qui chantent les transports de l'esprit et des sens

Dans "*Le Prélude*" de Wordsworth, la nature est souvent personnifiée, elle ne peut être que bonne. Dans son poème, il fait parler la nature et parfois, la nature parle comme un être humain. Il fait une sorte de dialogue avec la nature comme si elle était une femme qui s'exprime et qui transmet ses idées.

Conclusion

Après ces brèves explications concernant le concept de la nature dans la poésie de Baudelaire et de Wordsworth, nous prenons connaissance d'un point de vue aussi symbolique que romantique de la nature. Les deux poètes abordent la nature d'une perspective qui reflète deux mouvements littéraires assez importants, mais nous avons remarqué quelques points similaires dans leur pensée. Les deux sont d'accord à propos de la nature comme une unité inséparable entre l'homme et l'univers. Ensuite, ils soulignent le fait de retrouver l'unité perdue de l'homme avec lui-même et de retrouver également l'âme du monde, leurs poèmes expriment la philosophie de la nature dans la pensée de l'homme en prenant en considération

Le concept de la nature dans la poésie de Baudelaire et Wordsworth
Asst. Prof. Dr. Haseeb Alias Hadeed & Yaqthan M. S. H. Al-Assaf

la nature comme un lieu de symboles qui donne naissance à la condition de l'homme. Enfin, une relation étroite est bien établie entre la nature de l'œuvre d'art, les deux poètes sont pour l'autonomie de l'art. En effet, ils pensent que le but de la poésie c'est d'exister dans l'âme du lecteur la sensation du beau et aussi d'exciter l'âme du lecteur à la sensation du beau.

LES RÉFÉRENCES

1. Baker, Carlos: *Sensation and vision in Wordsworth*, English Romantic Poets. OUP. Oxford. 1973.
2. Cazamian, Louis: *Le symbolisme dans le romantisme anglais*, Cahier spécial des Lettres, Paris. 1946
3. Drabble, Margert: *Wordsworth*, Evan Brothers Limited. London, 1966.
4. Dubosclard, Joël et Marie Carlier: *10 poèmes expliqués*, Profil, BAC, Hatier. Paris. 2000.
5. Durrand, Geoffrey: *Wordsworth and the Great System*, Cambridge University Press. Cambridge. 1970.
6. Hérou, Josette: *Précis de littérature anglaise*, Nathan. Paris. 1995.
7. Moreau, Pierre: *De la symbolique religieuse à la poésie symboliste*, Comparative literature studies, vol IV, No. 1-2, University of Mary Land, USA. 1967.
8. Elisabeth Nitchie: *The Romantic Movement*, Coles, Canada, 1968.
9. Jean Raimond: *La littérature anglaise*. Que sais-je? PUF. Paris. 1986.
10. Schaeffer, Jean-Marie: *La naissance de la littérature*, Presses de l'école normale supérieure. Paris. 1983.

مفهوم الطبيعة في شعر بودليير ووردزورث

أ.م.د. حسيب الياس حديد* و م.م. يقظان سعيد العساف**

الملخص

لم يكن للطبيعة حضور متميز في الأدب حتى القرن الثامن عشر، حيث بدأت تنصدر الأعمال الأدبية، وهكذا تطور مفهوم الطبيعة عبر تاريخ الأدب، وفي بحثنا سنلقي الضوء على مفهوم الطبيعة في شعر بودليير ووردزورث وسيحدد مجال الدراسة ليشمل قصيدة المراسلات لبودليير وقصيدة الاستهلال لوردزورث. وعلى الرغم من وجود اختلافات بين الشعارين فإن ثمة أوجه تشابه موجودة فعلاً بينهما، ومع أن بودليير شاعر ينتمي إلى المدرسة الرمزية إلا أنه لا يخلو من تأثر رومانسي، وكذلك الحال عند الشاعر البريطاني ووردزورث - فإنه وإن كان ينتمي إلى المدرسة الرومانسية - لا يخلو من تأثر رمزي. وبناءً على ذلك تطرق البحث إلى العناصر الرومانسية في شعر بودليير مثلما تطرق إلى العناصر الرمزية في شعر ووردزورث. ومن الأفكار الأخرى التي يعالجها البحث العلاقة بين الإنسان والطبيعة من جهة والطبيعة والعمل الفني من جهة أخرى ودرس علاقة الطبيعة بالحضارة وأخيراً تناول الطبيعة كمفهوم نقدي أصبح فضاءً نصياً أو - في الحقيقة - أفقاً نصياً للكتابة.

* قسم اللغة الفرنسية/ كلية الآداب/ جامعة الموصل.

** قسم اللغة الفرنسية/ كلية الآداب/ جامعة الموصل.